

## השכם ושלח

אבנר רמו



In the Book of Ezekiel we read:

ויהי [ ] דבר יהוה אלי לאמר :  
בן אדם : הנה בית ישראל אמרים [ ] : החזון אשר הוא חזה [ ] לימים רבים ולעתים רחוקות הוא נבא.  
לכן אמר אליהם, כה אמר אדני יהוה : [ ] לא תמשך עוד [ ] ; כל דברי אשר אדבר דבר ויעשה ;  
נאם אדני יהוה.

“And *YHWH*’s word was to me saying:

Don of man here the house of Israel says [ ]: The vision that he visions [ ] for distant days and he prophesizes for distant times.

Therefore, say to them: Thus said my lord *YHWH*: [ ] will no longer continue [ ]; every word which I will speak [ ] shall be done; said *YHWH*” (Eze 12:26-28).

However, the logic of these verses suggests that in verse Eze 12:27 the words: **עליך** - "upon you", and **הוא** - "is" are erroneously missing. It is also suggested that in verse Eze 12:28 the words: **לא תמשך עוד ; כל דברי אשר אדבר דבר ויעשה** are a letter substitution, a letter and a word insertion, a word deletion, and a word disorder of:

**“everything which I shall speak upon it shall not continue not to be done.”**

Similarly, we find in the previous verse:

כי אני יהוה אדבר, את אשר אדבר דבר ויעשה, לא תמשך עוד [ ] : כי בימיכם בית המרי, אדבר דבר ועשיתיו ; נאם אדני יהוה.

“For I *YHWH* shall speak, which I shall speak a word and it shall be done, it shall not no longer continue [ ]; For in your days the rebellious house, I will say a thing and I hall do it; said my lord *YHWH*” (Eze 12:25).

However, the comparison between these verses suggests that here the words:

**כי אני יהוה אדבר, את אשר אדבר דבר ויעשה, לא תמשך עוד** are a letter substitution, a word insertion and a letter and a word deletion, and a word disorder of:

**“For I *YHWH* shall speak a thing and it hall be done, and the thing that I shall speak on it shall not continue not to be done.”**

In the Book of Jeremiah we read:

למן היום אשר [] יצאו אבותיכם מארץ מצרים []עד היום הזה ואשלח אליכם את כל עבדי הנביאים, יום [] השכם ושלח.

“From the day which [] your fathers came out of the land of Egypt [] until this day I sent to you daily all My servants the Prophets, rising early and sending” (Jer 7:25 see also: Jer 7:13; 25:3, 4; 26:5; 29:19; 35:14, 15; 44:4; 2 Ch 36:15).

The understanding here of the words: השכם ושלח as: “sending them betimes and often” by the English translators does not adhere to the Hebrew. The Greek translation does not fair better.

However, the comparison between these verses suggests that here the words:

ואשלח אליכם את כל עבדי הנביאים, יום השכם ושלח are a letter substitution, a word deletion, an order type error, and a word disorder of:

ואשלח אליכם את כל עבדי הנביאים, ואמשך לשלחם יום ביומו - “and I sent to you all My servants the Prophets, and I continued to send them day by day.”